

— 14 —

— Gwiadéric traon ar woaz,
 Deuit da vet-on ware'hoaz,
 Da ober dillad d'am e'haz ;
 Ha ma c'hi chommo en noaz.

Guillemette PLESSART. — *Fr C'hloastr.*
 (*Finistère*).

C'HOARIEL ALL

Dip ha Dipa, Dipadoup !
 Man ma e'haz o néa stoup,
 Ha ma iar o néa zéi,
 Ha ma e'hog o cana dehi ;
 Ann houïdi dorn eus dorn
 O cas toaz d'ann tiforn ;
 Hac al louarn war leïnn ann ti,
 Oc'h ober al lez d'ar gwaï.

PATER NOSTER DIBIDOU

Pater noster dibidoup,
 'Man ma e'haz o néa stoup,
 Ha ma e'hi war leïnn an ti'
 'C'h aoza boued d'ann houïdi ;
 Ann houïdi dorn euz dorn
 O cass ann toaz d'ann tiforn,
 Ha ma mumm war greiz ann hent,
 O erial forz war he dent ;
 Ma zad coz, en tâl an tan,
 'C'houll para a vô da goan :

— 15 —

— Petit tisserand du bas de la rivière,
Venez chez moi, demain,
Pour faire des habits à mon chat ;
Quant à mon chien, il restera tout nu.

Guillemette PLASSART. — AU CLOÏTRE.

(Finistère).

AUTRE AMUSETTE

Dip et dipa, dipadoup,
Mon chat est à filer de l'étoupe,
Et ma poule à filer de la soie,
Et mon coq à lui chanter.
Les canards main à main
A porter la pâte au fournil ;
Et le renard sur le fait de la maison,
A faire la cour aux oies

N. M. LEBRAZ.

PATER NOSTER DIBIDOUB

Pater noster dibidoup,
Mon chat file de l'étoupe,
Et mon chien, sur le fait de la maison,
Prépare de la nourriture aux canards ;
Les canards, la main dans la main,
Portent la pâte au fournil,
Et ma mère, au beau milieu du chemin,
Tempête contre ses dents (qui lui font mal) ;
Mon grand-père, auprès du feu,
demande qu'est-ce qu'il y aura à souper :

— 16 —

Yod ed-du
 ha bac'hado an daou du,
 Yod minus kerc'h
 La bac'hado war he lerc'h.
 Ar C'harvec coz o vont d'he leïnn,
 Eur c'hoz trampoïlo war he geïnn,
 Eur votes-coat euz toul he rër,
 D'ober d'ezhan hasta caër.
 Itron Varia Coatnévéle,
 Crampoes gwiniz ha jufféré,
 Da viz mai, avalo glaz :
 'N'hini oar a lâro c'hoaz.
 Tamtibidoujen, tamtibidei,
 Ar C'harvec coz zo paotr anchi !

Canet gant Mari FEUTREN

Kerbors, 1888.

BIOC'HIC DOUE

Bioc'hic Doue, tolt ho goad,¹
 Pe me ho tolo dreist ar c'hoad,
 Da glasc ho mamm hac ho tad :
 Maint duhont, costez ar bod,
 Ho daouarn gant-ho en ho god,
 Prest da vervel gant ann anoued ;
 E-maint duhont, costez al lenn,
 Ha gant-ho peb a walic wenn.

¹ Var : C'huilic Doue, tol da voad.

— 17 —

De la bouillie de blé-noir,
Et des bastonnades de tout côté ;

De la bouillie d'avoine,
et des bastonnades après elle.

Le vieux le Carvec s'en va dîner,
Avec une vieille herse sur le dos,

Un sabot contre le trou de son derrière
Pour le faire hâter fort.

Notre-Dame de Coatnévélé,
Crêpes de froment et hydromel,

Au mois de mai, des pommes vertes.
Celui qui sait en dira plus long ;

Tamtibidoujen, tamtibidei !
Le vieux Le Carvec est un fier gars !

Chanté par Marie FLUTREN,
à Kerbors, 1888.

PETITE VACHE DU BON DIEU ¹

Petite vache du Bon Dieu, jetez (répandez) votre sang,
Ou je vous jetterai par dessus le bois,
Pour chercher votre mère et votre père ;
Ils sont là-bas, contre le buisson,
Leurs mains dans leurs poches,
Près de mourir de froid ;
Ils sont là-bas, près de l'étang,
Tenant chacun une baguette blanche

¹ C'est la coccinelle, petit coléoptère vulgairement appelé *bête du bon Dieu*, et dont les enfants font l'objet d'un jeu, qui consiste en ceci : l'insecte, placé dans un crachat, sur la paume de la main, colore le liquide légèrement en rouge, au bout de quelques minutes, par la dissolution du duvet qui recouvre ses ailes extérieures. Les enfants, chantent, pendant ce temps, les huit premiers vers de cette pièce, persuadés que c'est son sang que l'insecte répand. Le reste du morceau est une variante d'une version du Gousperou ar Raned.